



Date: 20/02/2018

التاريخ : 2018/02/20

Circular No (6) 2018

تعميم رقم (6) لسنة 2018

Updated- Compulsory insurance requirements relating to ship-owners liabilities towards the seafarers

تحديث – متطلبات التأمين الإلزامي المتعلق بمسؤوليات ملاك السفن تجاه البحارة

To:

- Ship-owners, managers and operators.
- Ship agents
- Port's authorities,
- Classification societies
- P&I clubs

إلى:

- ملاك ومشغلي وشركات إدارة السفن
- وكلاء السفن
- سلطات الموانئ
- هيئات التصنيف
- نوادي الضمان والحماية

As the ministerial resolution number (1) for the year (2018), related to compulsory insurance on the ship-owners liabilities towards the seafarers in UAE, entering in force on 20/02/2018, we are hereby attaching the updated guidelines for implementing the resolution, in addition the updated list of the approved insurance providers, the list will be updated periodically on the FTA website: <http://fta.gov.ae>

مع دخول قرار رئيس مجلس الإدارة رقم (1) لسنة 2018، بشأن متطلبات التأمين الإلزامي المتعلق بمسؤوليات ملاك السفن تجاه البحارة في دولة الإمارات العربية المتحدة، حيز التنفيذ بتاريخ 20/02/2018، نرفق لكم تحديثا للخطوط التوجيهية لتطبيق القرار، بالإضافة إلى تحديث قائمة أسماء مزودي خدمة التأمين المعتمدين، وسيتم تحديث القائمة بشكل دوري على موقع الهيئة الإلكتروني:

<http://fta.gov.ae>

Ship's agents must ensure that the ship are complying with this resolution before taking over the ship agency, otherwise the agent will be held responsibility towards the crew in case of abandonment.

على وكيل السفينة التأكد من إلتزام السفينة بالقرار قبل قبول الوكالة، وإلا سيتحمل كافة المسؤوليات المترتبة على المالك في حالة هجر البحارة.

For further clarification please contact:

SHIPPING@fta.gov.ae

للإستفسار برجاء مخاطبة الهيئة على البريد الإلكتروني:

SHIPPING@fta.gov.ae

م. حصة بنت أحمد آل مالك

المدير التنفيذي لقطاع النقل البحري





مرفقات التعميم رقم (6) / 2018 attachments 2018 (6)

• Guidelines

• الخطوط التوجيهية

1. Application

Subject resolution applies to ship-owners of ships of 200GRT and more, which are:

- 1.1 Merchant UAE Flag registered ships engaged in international voyage.
- 1.2 Merchant Foreign Flag ships having navigation license issued by FTA.
- 1.3 Merchant Foreign Flag ships calling UAE ports or and anchoring in UAE waters including Exclusive Economic Zone (EEZ)

Ship-owner defined as: the registered owners mentioned in the registry certificate or ship manager or operator or bareboat charter who bear the responsibility of managing the ship.

2. Contract of insurance:

All subject ships must carry on board contracts of insurance to cover Ship-owners liabilities for:

(A) repatriation of crew, essential needs such as food, accommodation and medical care and up to four months' outstanding contractual wages and entitlements in the event of abandonment matching MLC 2006 Regulation 2.5, Standard A2.5.2 and guidelines B2.5.

(B) contractual payments for death or long-term disability due to an occupational injury, illness or hazard set out in the employment agreement or collective agreement matching MLC 2006 Regulation 4.2, Standard A4.2 and guidelines B4.

1. التطبيق:

يسري القرار على ملاك السفن التي تبلغ حمولتها 200 طن وأكثر وعلى النحو التالي:

- 1.1 السفن التجارية المسجلة تحت علم الدولة العاملة في رحلات دولية.
- 1.2 السفن التجارية الأجنبية التي تحمل ترخيص ملاحي صادر عن الهيئة
- 1.3 السفن الأجنبية التجارية التي تصل الى موانئ الدولة او الراسية في مياهها بما فيها المياه الاقتصادية الخالصة.

أخذين بعين الاعتبار ان تعريف مالك السفينة : هو المالك المسجل طبقا لما هو مبين بشهادة تسجيل السفينة أو أية جهة أو شخص تحمل مسؤولية إدارة أو تشغيل السفينة عن المالك، مثل شركة إدارة السفينة أو المستأجر في حالة إيجار " سفينة غير مجهزة.

2. عقد التأمين :

على جميع السفن موضوع التعميم توفير عقد التأمين لتغطية ملاك السفن من المسؤوليات التالية:

(أ) مصاريف الترحيل ومصاريف توفير الإحتياجات الضرورية مثل المؤن والإعاشه والرعاية الصحية و الرواتب المستحقة للبحارة لغاية أربعة شهور، في حالة الهجر تماشياً مع القواعد 2.5 والمعايير A2.5.2 و الإرشادات التوجيهية B 2.5 من معاهدة العمل البحري MLC 2006 وتعديلاتها.

(ب) تعويضات حالات بالوفاة أو الإعاقة طويلة الأمد والناجمة عن مخاطر المهنة، والمنصوص عليها في عقد العمل البحري او عقد الإتفاق الجماعي، بالتماشي مع القواعد 4.2 والمعايير A4.2 والإرشادات التوجيهية B4.2 من معاهدة العمل البحري MLC 2006 وتعديلاتها.



3. Ship-owners obligations:

3. التزامات ملاك السفن

Owners must fulfill the following requirements:

يتعين على ملاك السفن الالتزام بما يلي :

3.1 Provide insurance contract to cover the liabilities mentioned above in (2).

3.1 توفير تغطية تأمينية لكل بحار يعمل على السفينة بموجب عقد تأمين يتضمن تغطية المسؤوليات التأمينية المذكورة في (2) .

3.2 Owners of the ships mentioned in (1.1) and (1.2) must obtain the contracts of insurance or other financial security for the above mentioned liabilities only from financial security providers that are listed in **Annex B**.

3.2 في حالة السفن المذكورة في الفقرات (1.1) و (1.2) أعلاه على المالك الحصول على خدمة التأمين من مزودين معتمدين من الهيئة (مرفق ملحق (B) قائمة بأسماء المزودين المعتمدين المحدثه) .

3.3 Owners of the ships mentioned in (1.3) above must obtain the contract from an approved service provider by their own flag administration.

3.3 في حالة السفن المذكورة في الفقرة (1.3) أعلاه ، الحصول على خدمة التأمين من مزودين معتمدين من دولة العلم الذي ترفعه السفينة.

3.4 Ship-owners are advised to have their seafarers name in their seafarer's employment agreement or ship's official log book, their next of kin, or a representative of the seafarer or designated beneficiary for the purpose of facilitating any claims.

3.4 على ملاك السفن التأكد من ذكر أسم البحار وأسم المستفيد الأول أو ممثل البحار أو المستفيد الحصري لكل البحارة العاملين على ظهر السفن المؤمنة، في عقود العمل البحرية أو في السجل الرسمي للسفينة وذلك لتسهيل عملية صرف الإستحقاقات .

3.5 Where more than one financial security provider is used, each certificates provided by each financial security provider must be carried on board.

3.5 الإحتفاظ بجميع شهادات عقود التأمين الصادرة عن كل الجهات التأمينية على ظهر السفينة في حال وجود تغطية عن طريق أكثر من جهة تأمينية.

3.6 Ship-owners must display copies of such certificates in a conspicuous place on board their ships where it is available to the seafarers. Certificate must show the information listed in the attached **(Annex A)**.

3.6 عرض نسخ من شهادات التأمين في مكان واضح ومتاح لجميع البحارة على ظهر السفن. ويجب أن تحتوي هذه الشهادات على المعلومات المنصوص عليها في الملحق المرفق (ملحق A).



4. إنتهاء او إلغاء عقد التأمين :

4. Expiration or termination of insurance contract:

4.1 Owners of the ships mentioned in subparagraph (1.1) and (1.2) above, must give 30 days' prior notice to their seafarers and to the FTA before the cancellation or termination of the contract of insurance.

4.2 A seafarer, or his next of kin, or his representative or designated beneficiary must not be forced to accept a payment of an amount less than any compensation for death or long-term disability due to the seafarer.

4.3 Parties to the payment of the compensation for death or long-term disability must use a similar form for receipt and release to the model set out in **Annex C**. Ship-owners must provide a copy of the signed form to FTA for the records not later than 30 days after the form has been completed.

4.1 على ملاك السفن المذكورة في الفقرات (1.1) و (1.2) أعلاه، إخطار الهيئة وكل بحار عن موعد انتهاء او إلغاء عقد التأمين قبل (30) يوم من الإلغاء أو الانتهاء .

4.2 يجب التأكد من عدم إجبار البحار أو المستفيد الأول أو من يمثله أو المستفيد الحصري، من قبول مبالغ أقل من المحددة كتعويض عن الوفاة أو الإصابة المسببة لإعاقة طويلة الأمد للبحار.

4.3 عند دفع المستحقات المتعلقة بالوفاة أو الإعاقة طويلة الأمد للبحار يجب على الجهة المسؤولة عن استلام المستحقات التأكد من سند القبض وعلى مالك السفينة تزويد الهيئة بنسخة خلال 30 يوما من تاريخ السند.
(مرفق (ملحق C) نموذج لسند القبض) .





ANNEX (A)

Evidence of financial security relating to repatriation or to death or long-term disability

The certificate or other documentary evidence of financial security must include the following information:

1. Name of the ship;
2. Port of registry of the ship;
3. call sign of the ship;
4. IMO number of the ship;
5. Name and address of the approved financial security provider;
6. Contact details of the persons or entity responsible for handling seafarers' requests for relief;
7. Name of the ship owner/ manager.
8. Period of validity of the financial security; and
9. An attestation from the financial security provider that the financial security meets the requirements of MLC Standard A2.5.2. and A4.2.1.



ANNEX (B)

Updated List of service providers approved by Federal Transport Authority (FTA) for insurance relating to seafarer's repatriation and death or long term disability.

(Applies only to Merchant UAE Flagged ships engaged in international voyages and merchant foreign flagged ships having navigation license issued by FTA.)

1. American steamship owner's mutual Protection and Indemnity Association.
2. GARD P&I (BERMUDA) LTD
3. ASSURANCEFORENINGEN SKULD (GJENSIDIG)
4. The BRITANNIA Steam Ship Insurance Association LTD
5. The JAPAN Ship Owners' Mutual Protection and Indemnity Association (JAPAN P&I CLUB)
6. The LONDON Steam-Ship Owners' Mutual Insurance Association LTD. (THE LONDON P&I CLUB)
7. North OF England Protecting and Indemnity Association.
8. The Shipowners' Mutual Protection and Indemnity Association
9. The Standard Club LTD
10. Steamship Mutual Underwriting Association Limited
11. SVERIGES ANGFARTYGS ASSURANS FORENING (THE SWEDISH CLUB)
12. The United Kingdom Mutual Steam Ship Assurance Association LTD (UK P&I CLUB)
13. The WEST OF ENGLAND Ship Owners Mutual Insurance Association (LUXEMBOURG).
14. MS Amlin Marine N.V.
15. Navigators Insurance Company Limited / Navigators International Insurance Company Limited.
16. British Marine Mangers Ltd.
- 17- Korea P&I Club, Korea
- 18- Hanseatic P&I, Germany
- 19- Maritime Mutual Insurance Association (NZ) Limited, New Zealand.

In addition, FTA approve all National financial security providers registered in UAE.